

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawość sprawiedliwych ratuje ich, lecz niewierni chwytają się we własne żądze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prawość sprawiedliwych ratuje ich, lecz niewierni padają ofiarą własnych żądz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprawiedliwość prawych ocali ich, a przewrotni będą schwytani w swojej przewrotności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawiedliwość uprzejmych wybawia ich: ale przewrotni w złościach pojmani bywają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawiedliwość prawych wyzwoli je, a niesprawiedliwi w zasadkach swoich poimani będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawych ocala ich sprawiedliwość, pułapką wiarołomnych ich żądza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwość ratuje prawych, lecz niewierni wpadają w sidła swej żądy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawiedliwość prawych ratuje ich, żądza wiarołomnych łapie ich w sidła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawych osłania ich sprawiedliwość, wiarołomni wpadają w sidła swej pożądlivosti.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawiedliwość prawych wyzwala ich, lecz niewierny zostaje pojmany w [sidła] własnej pożądlivosti.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Праведність праведних мужів їх визволяє, а беззаконні уловлюються своєю погібиллю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprawiedliwość ratuje prawych; lecz przeniewiercy zostaną opłątani przez swoją własną chuć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prostolinijnych wyzwoli ich prawość, lecz postępujących zdradziecko schwyta ich żądza.

¹⁾ Żądza, הָוָה (hawwa h), lub: zachcianka.